

**Informacje do zapoznania się przed złożeniem wniosku /
Instructions to read before submitting the application / Instructions à lire avant de déposer la demande /
Информация, с которой следует ознакомиться перед подачей заявки**

- 1) Wniosek składa się wyłącznie w postaci elektronicznej z wykorzystaniem usługi online za pośrednictwem Modułu Obsługi Spraw (MOS).
The application shall be submitted only in electronic form using the online service via *Moduł Obsługi Spraw* (MOS).
La demande est soumise exclusivement sous forme électronique en utilisant le service en ligne via *Modul Obslugi Spraw* (MOS).
Заявка подается только в электронной форме с помощью онлайн-сервиса посредством *Modul Obslugi Spraw* (MOS).
- 2) Wniosek wypełnia się w języku polskim.
The application should be filled in Polish.
La demande doit être remplie en polonais.
Заявка заполняется на польском языке.
- 3) Należy wypełnić wszystkie wymagane rubryki. W przypadku braku danych lub informacji wnioskodawca zaznacza formułę: brak.
All required fields should be filled in. In the absence of data or information, the applicant selects the formula: none.
Il faut remplir toutes les cases demandées. En l'absence de données ou d'informations, le demandeur indique la mention: néant.
Следует заполнить все необходимые поля. При отсутствии данных или информации заявитель выбирает формулу: нет сведений.
- 4) W części A w rubryce „Data urodzenia” należy wpisać rok, miesiąc i dzień, a w razie braku dokumentu potwierdzającego datę urodzenia należy wpisać prawdopodobny rok urodzenia.
In Part A, in the “Date of birth” field, you must enter the year, month, and day; if there is no document confirming the date of birth, you should enter the probable year of birth.
Dans la partie A, à la rubrique «Date de naissance», il convient d'indiquer l'année, le mois et le jour. En l'absence de document attestant la date de naissance, il convient d'indiquer l'année de naissance probable.
В части А в графе «Дата рождения» необходимо указать год, месяц и день. При отсутствии документа, подтверждающего дату рождения, следует указать предполагаемый год рождения.
- 5) W części A i E w rubryce „Płeć” należy wpisać „M” – w przypadku mężczyzny, „K” – w przypadku kobiety; w rubryce: „Stan cywilny” należy użyć sformułowań: panna, kawaler, mężatka, żonaty, rozwiedziona, rozwiedziony, wdowa, wdowiec.
In Part A and E, in the “Sex” field, “M” should be entered for a male and “K” for a female; in the “Marital status” field the following terms should be used: unmarried, married, divorced, widower, widow, widower.
Dans la partie A et E, rubrique «Sexe» – inscrire: «M» pour un homme, «K» pour une femme; rubrique «État civil» – utiliser une des formulations suivantes: célibataire, marié, mariée, divorcée, divorcé, veuve, veuf.
В части А и Е в графе «Пол» вписать «М» – для мужчины, «К» – для женщины; в графе: «Семейное положение» нужно использовать формулировки: незамужняя, холост, замужем, женат, разведена, разведен, вдова, вдовец.
- 6) W części C należy wpisać dane dotyczące dokumentu podróży, a w przypadku gdy cudzoziemiec nie posiada ważnego dokumentu podróży i nie ma możliwości jego uzyskania, dane dotyczące innego dokumentu potwierdzającego tożsamość cudzoziemca.
In Part C, the details of the travel document shall be entered, and if the foreigner does not have a valid travel document and is unable to obtain one, shall enter the details of another document confirming the foreigner's identity.
Dans la partie C, il convient d'inscrire les données relatives au document de voyage et, si l'étranger ne possède pas de document de voyage valide et n'est pas en mesure d'en obtenir un, les données relatives à un autre document confirmant l'identité de l'étranger.
В части С следует вписать данные, касающиеся проездного документа, а в случае, если у иностранца нет действительного проездного документа и его получение невозможно – данные, касающиеся иного документа, удостоверяющего личность иностранца.
- 7) Zgodnie z art. 64 ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego (Dz. U. z 2025 r. poz. 1691), jeżeli w wniosku nie wskazano adresu wnioskodawcy i nie ma możliwości ustalenia tego adresu na podstawie posiadanych danych, wniosek pozostawia się bez rozpoznania. Jeżeli podanie nie spełnia innych wymagań ustalonych w przepisach prawa, należy wezwać wnoszącego do usunięcia braków w wyznaczonym terminie, niekrótszym niż siedem dni, z pouczeniem, że nieusunięcie tych braków spowoduje pozostawienie podania bez rozpoznania.
Pursuant to Art. 64 of the Act of 14 June 1960 – Code of Administrative Procedure (Journal of Laws from 2025, item 1691), if the application does not indicate the address of the applicant and it is impossible to determine the address on the basis of available data, the application will not be examined. If the application does not meet the other requirements set by law, the applicant should be called to remedy the deficiencies within the time limit of not less than seven days stating that failure to remove these deficiencies will result in leaving the application unexamined.
Conformément à l'art. 64 de la loi du 14 juin 1960 – du Code de procédure administrative (Journal officiel de 2025, pos. 1691), si la demande n'indique pas l'adresse du demandeur et qu'il est impossible de déterminer l'adresse sur la base des données disponibles, la demande ne sera pas examinée. Si la demande ne satisfait pas aux autres exigences prévues par la loi, il faut appeler le demandeur à compléter la demande dans le délai imparti d'au moins sept jours, en l'avertissant que le défaut de compléter la demande constitue un motif pour ne pas examiner la demande.
Согласно ст. 64 закона от 14 июня 1960 г. – Административного-процессуальный кодекс (Законодательный вестник за 2025 г., пол. 1691), если в заявке не указан адрес заявителя и отсутствует возможность установить этот адрес на основании имеющихся данных, то заявка будет оставлена без рассмотрения. Если заявление не соответствует другим требованиям, которые установлены положениями закона, следует вызвать подающего заявление для устранения недостатков в определенный срок, не меньше семи дней, с объяснением того, что при не устранении этих недостатков заявление будет оставлено без рассмотрения.

8) Do wniosku dołącza się plik zawierający fotografię w formacie JPG, wykonaną niewcześniejszej niż w ciągu 6 miesięcy przed dniem złożenia wniosku, o rozdzielczości co najmniej 684 × 883 piksele (szerokość × wysokość) i wielkości nieprzekraczającej 2,5 MB, tak aby fotografia zachowywała proporcje odpowiadające fotografii o wymiarach 35 × 45 mm (szerokość × wysokość) i przedstawiała:

- a) wizerunek twarzy cudzoziemca od wierzchołka głowy do górnej części barków, tak aby twarz zajmowała 70–80 % fotografii, na jednolitym jasnym tle, w pozycji frontalnej, patrzącego na wprost z otwartymi oczami nieprzesłoniętymi włosami, z naturalnym wyrazem twarzy i zamkniętymi ustami, a także odwzorowywała naturalny kolor jego skóry,
- b) wyraźnie oczy, zwłaszcza źrenice, a linia oczu powinna być równoległa do górnej krawędzi fotografii.

The application shall be accompanied by a file containing a photograph in JPG format, taken no earlier than 6 months prior to the date of submitting the application, with a resolution of at least 684 × 883 pixels (width × height) and a size not exceeding 2.5 MB, so that the photograph retains proportions corresponding to a 35 × 45 mm (width × height) photograph and represents:

- a) an image of the face of a foreigner from top of the head to the upper part of the shoulders, so that the face occupies 70–80 % of the photograph, against a uniform light background, in a frontal position, looking straight ahead with the eyes open not obscured by hair, with a natural expression on the face and the mouth closed, and reproducing the natural colour of his/her skin,
- b) eyes clearly, especially the pupils, the eye line should be parallel to the top edge of the photograph.

La demande doit être accompagnée d'un fichier contenant une photographie au format JPG, prise au plus tôt 6 mois avant la date de soumission de la demande, avec une résolution d'au moins 684 × 883 pixels (largeur × hauteur) et une taille ne dépassant pas 2,5 Mo, de sorte que la photographie conserve des proportions correspondant à une photographie de dimensions 35 × 45 mm (largeur × hauteur) et montre:

- a) l'image du visage de l'étranger, de la pointe de la tête jusqu'à la partie supérieure des épaules, de sorte que le visage occupe 70–80 % de la photographie, sur un fond clair uniforme, en position frontale, regardant droit devant avec les yeux ouverts sans cheveux couvrant le visage, avec une expression naturelle et les lèvres fermées, et reflétant la couleur naturelle de sa peau,
- b) les yeux clairement visibles, en particulier les pupilles, la ligne des yeux doit être parallèle au bord supérieur de la photographie.

К заявке прилагается файл с фотографией в формате JPG, сделанной не ранее чем за 6 месяцев до подачи заявки, с разрешением не менее 684 × 883 пикселей (ширина × высота) и размером не более 2,5 МБ, чтобы фотография сохраняла пропорции, соответствующие фотографии размером 35 × 45 мм (ширина × высота), и на ней было изображено:

- a) лицо иностранца с верхней части головы до верхней части плеч, так, чтобы лицо занимало 70–80 % фотографии, на однородном светлом фоне, в анфас, смотрящего прямо вперед с открытыми глазами непокрытыми волосами, с естественным выражением лица и закрытым ртом, с естественным цветом его кожи,
- b) четко видны глаза, особенно зрачки, линия глаз должна быть параллельна верхнему краю фотографии.

9) Dołączana do wniosku fotografia powinna odzwierciedlać, w sposób niebudzący uzasadnionych wątpliwości, wizerunek twarzy cudzoziemca, przedstawiający ją bez nakrycia głowy i okularów z ciemnymi szklami. Cudzoziemiec z wrodzonymi lub nabytymi wadami narządu wzroku może dołączyć do wniosku fotografię przedstawiającą go w okularach z ciemnymi szklami. W takim przypadku cudzoziemiec do wniosku dołącza również dokumenty potwierdzające niepełnosprawność, a w przypadku braku możliwości ich przedstawienia swoje oświadczenie o niepełnosprawności. Cudzoziemiec noszący nakrycie głowy zgodnie z zasadami swojego wyznania może dołączyć do wniosku fotografię przedstawiającą go w nakryciu głowy, o ile wizerunek twarzy jest w pełni widoczny. W takim przypadku do wniosku dołącza swoje oświadczenie o przynależności do wspólnoty wyznaniowej. W uzasadnionych przypadkach cudzoziemiec może dołączyć fotografię przedstawiającą go z zamkniętymi oczami, innym niż naturalny wyrazem twarzy lub z otwartymi ustami.

The photograph attached to the application should clearly and reliably reflect the foreigner's facial image, showing the face without any head covering or dark glasses. The foreigner with a visual disability, either congenital or acquired, may attach to the application a photograph showing them wearing dark glasses. In such a case, the foreigner shall also attach documents confirming their disability, or, if such documents cannot be provided, a personal statement confirming the disability. The foreigner who wears a head covering in accordance with the rules of their religion may attach a photograph showing them wearing the head covering, provided that the face is fully visible. In such a case, the foreigner shall attach a personal statement confirming their affiliation with a religious community. In justified cases, the foreigner may attach a photograph showing them with closed eyes, a facial expression other than a natural one, or with an open mouth.

La photographie jointe à la demande doit refléter clairement et fidèlement l'image faciale de l'étranger, montrant le visage sans couvre-chef ni lunettes noires. L'étranger atteint d'un handicap visuel, congénital ou acquis, peut joindre à sa demande une photographie le montrant portant des lunettes noires. Dans ce cas, l'étranger doit également joindre des documents confirmant son handicap ou, si ces documents ne peuvent être fournis, une déclaration personnelle confirmant le handicap. Les étrangers qui portent un couvre-chef conformément aux règles de leur religion peuvent joindre une photographie les montrant portant ce couvre-chef, à condition que leur visage soit entièrement visible. Dans ce cas, les étrangers doivent joindre une déclaration personnelle confirmant leur appartenance à une communauté religieuse. Dans des cas justifiés, les étrangers peuvent joindre une photographie les montrant les yeux fermés, avec une expression faciale autre que naturelle ou la bouche ouverte.

Фотография, прилагаемая к заявке, должна отражать, способом не возбуждающим обоснованных сомнений, изображение лица иностранца, без головного убора и без очков с затемненными стеклами. Иностранец с врожденными или приобретенными нарушениями зрения может приложить к заявке свою фотографию, на которой он в очках с затемненными стеклами. В таком случае иностранец должен также приложить к заявке документы, подтверждающие инвалидность, а в случае если нет возможности представить официальные документы – собственную декларацию об инвалидности. Иностранец, носящий головной убор в соответствии со своими религиозными убеждениями, может приложить к заявке свою фотографию, на которой он в головном уборе при условии, что изображение его лица полностью видно. В таком случае к заявке необходимо приложить собственную декларацию о принадлежности к религиозной общине. В обоснованных случаях иностранец может приложить фотографию, на которой у него закрыты глаза, выражение лица, отличное от естественного, или открытый рот.

10) Do wniosku dołącza się odwzorowanie cyfrowe wszystkich stron ważnego dokumentu podróży lub innego dokumentu potwierdzającego tożsamość, w przypadku gdy cudzoziemiec nie posiada ważnego dokumentu podróży i nie ma możliwości jego uzyskania.

The application shall be accompanied by a digital copy of all pages of a valid travel document or other document confirming identity, if the foreigner does not have a valid travel document and is unable to obtain one.

La demande doit être accompagnée d'une copie numérique de toutes les pages du document de voyage valide ou d'un autre document prouvant l'identité, si l'étranger ne possède pas de document de voyage valide et n'a pas la possibilité d'en obtenir un.

К заявке необходимо приложить цифровое воспроизведение всех страниц действительного проездного документа или иного документа, удостоверяющего личность, в случае если у иностранца нет действительного проездного документа и нет возможности его получить.

11) Wniosek podpisuje cudzoziemiec, którego wniosek dotyczy. W imieniu osoby nieposiadającej zdolności do czynności prawnych lub posiadającej ograniczoną zdolność do czynności prawnych wniosek podpisuje jedno z rodziców, opiekun lub kurator.

The application shall be signed by the foreigner to whom the application relates. On behalf of a person without legal capacity or who has limited legal capacity, the application shall be signed by one of the parents, guardian or custodian.

La demande est signée par l'étranger concerné. Au nom d'une personne incapable ou partiellement incapable, la demande est signée par l'un des parents, le tuteur ou le curateur.

Заявку подписывает иностранец, к которому она относится. В случае лица, не обладающего дееспособностью или обладающего ограниченной дееспособностью, заявку подписывает один из родителей, опекун или попечитель.

12) Wniosek o udzielenie zezwolenia na pobyt stały uznaje się za złożony w przypadku, gdy zostaną spełnione łącznie następujące warunki:

- a) wniosek został opatrzony kwalifikowanym podpisem elektronicznym, podpisem osobistym lub podpisem zaufanym,
- b) cudzoziemiec lub osoba, która w imieniu cudzoziemca złożyła wniosek, to jest jedno z rodziców, opiekun lub kurator, otrzyma urzędowe poświadczenie odbioru wniosku.

The application for the permanent residence permit is considered submitted if the following conditions are met jointly:

- a) the application is signed with a qualified electronic signature, personal signature, or trusted signature,
- b) the foreigner or the person submitting the application on behalf of the foreigner – that is, one of the parents, a guardian, or a custodian – receives an official confirmation of receipt of the application.

La demande pour le permis de résidence permanente est considérée comme déposée lorsque les conditions suivantes sont remplies conjointement:

- a) la demande a été signée par une signature électronique qualifiée, une signature personnelle ou une signature de confiance,
- b) l'étranger ou la personne ayant déposé la demande en son nom – à savoir l'un des parents, un tuteur ou un curateur – a reçu l'accusé de réception officiel de la demande.

Заявку о предоставлении разрешения на постоянное пребывание считается поданной, если одновременно выполнены следующие условия:

- a) заявка подписана квалифицированной электронной подписью, личной подписью или доверенной подписью,
- b) иностранец или лицо, подавшее заявку от его имени – то есть один из родителей, опекун или попечитель – получил официальное подтверждение получения заявки.

13. Narodowość / Nationality / Origine / Национальность:

14. Obywatelstwo (obywatelstwa) / Citizenship (citizenships) / Nationalité (nationalités) / Гражданство (гражданства):

15. Stan cywilny / Marital status / État civil / Семейное положение:

16. Wykształcenie / Education / Niveau d'études / Образование:

17. Zawód wykonywany / Practised profession / Profession exercée / Выполняемая профессия:

18. Rysopis / Description / Signalement / Словесный портрет:

Wzrost / Height / Taille / Рост: cm

Kolor oczu / Colour of eyes / Couleur des yeux / Цвет глаз:

Znaki szczególne / Special marks / Signes particuliers / Особые приметы:

19. Numer PESEL (jeżeli został nadany) / PESEL number (if granted) / Numéro PESEL (si attribué) / Номер PESEL (если таковой имеется):

20. Numer telefonu / Phone number / Numéro de telephone / Номер телефона:

21. Adres poczty elektronicznej / E-mail address / Adresse email / Адрес электронной почты:

B. ADRES CUDZOZIEMCA / FOREIGNER'S ADDRESS / ADRESSE DE L'ÉTRANGER / АДРЕС ИНОСТРАНЦА

I. Adres w kraju pochodzenia / Address in the country of origin / Adresse dans le pays d'origine / Адрес в стране происхождения

1. Kraj / Country / Pays / Страна:

2. Województwo / Obwód / Prowincja / Stan / Voivodeship / District / Province / State / Voïvodie / District / Province / État / Воеводство / Область / Провинция / Штат:

3. Powiat / Region / Dystrykt / Hrabstwo / County / Region / District / Borough / Comté / Région / District / Arrondissement / Повят / Регион / Район / Округ:

4. Gmina / Municipality / Commune / Гмина:

5. Miejscowość / City / Localité / Населенный пункт:

6. Ulica / Street / Rue / Улица:

7. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:

8. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement / Номер квартиры:

9. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс:

II. Adres w kraju poprzedniego zamieszkania / Address in the previous country of residence / Adresse dans le pays de résidence précédente / Адрес в стране предыдущего проживания

1. Kraj / Country / Pays / Страна:

2. Województwo / Obwód / Prowincja / Stan / Voivodeship / District / Province / State / Voïvodie / District / Province / État / Воеводство / Область / Провинция / Штат:

3. Powiat / Region / Dystrykt / Hrabstwo / County / Region / District / Borough / Comté / Région / District / Arrondissement / Повят / Регион / Район / Округ:

4. Gmina / Municipality / Commune / Гмина:

5. Miejscowość / City / Localité / Населенный пункт:

6. Ulica / Street / Rue / Улица:

7. Numer domu / House number / Numéro du bâtiment / Номер дома:

8. Numer mieszkania / Apartment number / Numéro d'appartement / Номер квартиры:

9. Kod pocztowy / Postal code / Code postal / Почтовый индекс:

C. DANE DOTYCZĄCE / DATA CONCERNING / DONNÉES CONCERNANT / ДАННЫЕ, КАСАЮЩИЕСЯ:
(zaznaczyć znakiem „X” odpowiednią rubrykę i wypełnić ją) / (tick the appropriate box with “X” and fill it in) / (mettre un «X» dans la case adéquate et remplissez-la) / (обозначить знаком «X» соответствующую графу и заполните ее)

dokumentu podróży cudzoziemca / foreigner’s travel document / document de voyage du ressortissant étranger / проездной документ иностранца

Seria / Series / Série / Серия: Numer / Number / Numéro / Номер:

Data wydania / Date of issue / Date de délivrance / Дата выдачи: / / rok / year / année / год miesiąc / month / mois / dzień / day / jour / день

Data upływu ważności / Expiry date / Date de validité / Дата истечения срока действия: / / rok / year / année / год miesiąc / month / mois / dzień / day / jour / день

Nazwa i kraj organu wydającego / Name and country of the issuing authority / Nom et pays de l'autorité de délivrance / Название и страна выдавшего органа:

Liczba osób wpisanych do dokumentu podróży / Number of other people entered in the travel document / Nombre d'autres personnes inscrites dans le document de voyage / Количество других лиц, вписанных в проездной документ:

G. OŚWIADCZENIE / STATEMENT / DÉCLARATION / ЗАЯВЛЕНИЕ

Oświadczam, że dane zawarte we wniosku są prawdziwe. / I hereby declare that the data and information I provided in the application are truthful. / Je déclare que les informations contenues dans la demande sont exacts. / Заявляю, что данные и сведения, содержащиеся в заявке являются достоверными.

Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za złożenie fałszywego oświadczenia. / I am aware of the criminal liability for making a false statement. / Je suis conscient de la responsabilité pénale en cas de fausse déclaration. / Мне известно об уголовной ответственности за дачу ложных показаний.

Data / Date / Date / Дата:

				/			/		
rok/	year /	année /	год		miesiąc/	month /	mois /		dzień /
					месяц				day /
									jour /
									день

kwalifikowany podpis elektroniczny, podpis osobisty, podpis zaufany / qualified electronic signature, personal signature or trusted signature / signature électronique qualifiée, signature personnelle ou signature de confiance / квалифицированная электронная подпись, личная подпись или доверенная подпись